

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 55 (1982)

Heft: 3: Schweizerwandern = La Suisse pas à pas = A zonzo per la Svizzera = La Svizra pass a pass

Vorwort: Schweizerwandern = La Suisse pas à pas = A zonzo per la Svizzera = Sauntering through Switzerland

Autor: Leu, Walter

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

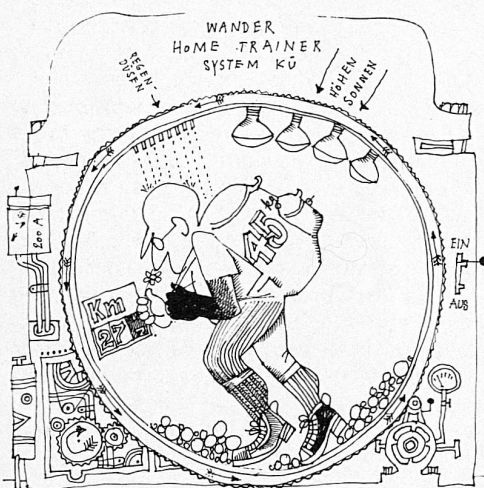
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerwandern

Füllt die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) nicht reichlich alten Wein in neue Schläuche, wenn sie unter dem Leitmotiv «Schweizerwandern» das Jahr 1982 sozusagen zum Wanderjahr ausruft? Ja und nein. Sicher huldigen zahllose Bewohner unseres Landes seit eh und je dem Wandern und erfreut sich die Schweiz eines wohlunterhaltenen Wegnetzes von fast 50 000 km. Dennoch scheint uns der Zeitpunkt gekommen, unseren Landsleuten das Wandern als ganzheitliche Idee, als Lebenshaltung gewissermassen, noch näherzubringen. Dies, so meinen wir, in einer Zeit, in der die Erhaltung der verbleibenden Naturlandschaften von der rhetorischen Forderung zur geübten Praxis übergeleitet werden müsste. Erreichen wir indessen durch eine «Popularisierung» – im Klartext bedeutet dies eine Zunahme der Erholungsuchenden – nicht gerade das Gegenteil: noch höhere Landschaftsbelastung, noch mehr Abfälle, Zertreten statt Begehen?



So gesehen mag unsere Aktion «Schweizerwandern» ein gewisses Anfangsrisiko einschliessen, das aber bewusst in Kauf genommen werden muss. Die SVZ sieht im Wandern nicht bloss eine «physische Betätigung». Verantwortungsgefühl lässt sich nicht einfach durch verbale Appelle erreichen. Es gilt, persönliches Interesse an einer intakten Umwelt zu wecken. Dies erzielt man am besten durch einen heiteren, erlebnisfrohen Lernprozess mit ernst zu nehmendem Hintergrund. Wer Landschaft schauen möchte, muss vorerst sehen lernen. Natur will erfahren und erlebt sein, damit sich im Bewusstsein eines jeden ein Massstab für deren Erhaltungswürdigkeit herabildet, an dem man ablesen kann, dass der nachfolgende Wanderer und die kommende Generation ein Recht auf lebendige statt tote Hinterlassenschaft haben.

Seit der ersten Verkündung unserer Wanderkampagne durften wir bereits zahlreiche praktische Beispiele aktiver Mitwirkung von Unternehmungen und Organisationen erfahren. Immer haben unsere Partner verstanden, dass «Schweizerwandern» nicht

von der Zahl der zurückgelegten Kilometer, sondern von der Erkenntnis lebt. So freuen wir uns denn, dass wir auch an Sie, verehrte Leser unserer Revue «Schweiz», unseren Wanderappell richten dürfen in der Gewissheit, in Ihnen ganz besonders jene geistige Grundhaltung zu finden, wie wir sie uns wünschen. Zur krönenden Einleitung der Aktion hat uns Herr Bundespräsident Dr. Fritz Honegger verholten, der das Patronat über «Schweizerwandern» übernommen hat. Wir empfinden darüber Dankbarkeit und Freude. Um so grösser ist deshalb die Ursache zum Ruf: Mitbürger, wandert!

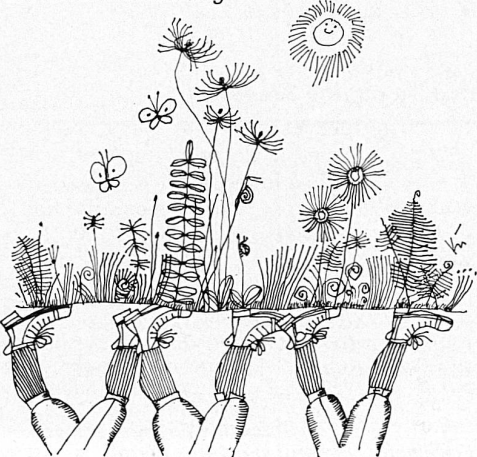
Walter Leu, Direktor SVZ

La Suisse pas à pas

L'Office national suisse du tourisme (ONST) ne verse-t-il pas en somme du vin vieux dans des outres nouvelles lorsqu'il proclame – sous le slogan «La Suisse pas à pas» – l'année 1982 comme l'année du tourisme pédestre? Oui et non! Il est certain que d'innombrables habitants de notre pays ont été toujours des fervents de la marche et que la Suisse a l'avantage de posséder un réseau de chemins pédestres bien entretenu de près de 50 000 kilomètres. Et pourtant, nous croyons le moment venu d'intéresser nos concitoyens à la marche en tant que concept intégral, en tant qu'attitude de vie. Et cela, pensons-nous, à une époque où la sauvegarde des sites naturels qui subsistent devrait passer du stade de la revendication verbale à celui de l'action pragmatique. Or, par une démocratisation – c'est-à-dire par un nombre croissant d'amateurs de villégiature – n'obtenons-nous pas justement le contraire: une pollution plus forte encore de l'environnement, encore plus de déchets, et le piétinement au lieu de la marche?

Vue sous cet angle, notre campagne en faveur de «la Suisse pas à pas» n'exclut pas un certain risque initial, mais dont nous devons en conscience nous accommoder. L'ONST ne considère pas la marche comme une pure activité physique. On n'éveille pas le sens de la responsabilité par de simples appels verbaux. Il s'agit de susciter un intérêt personnel pour un environnement pré-

Die Unterwanderung



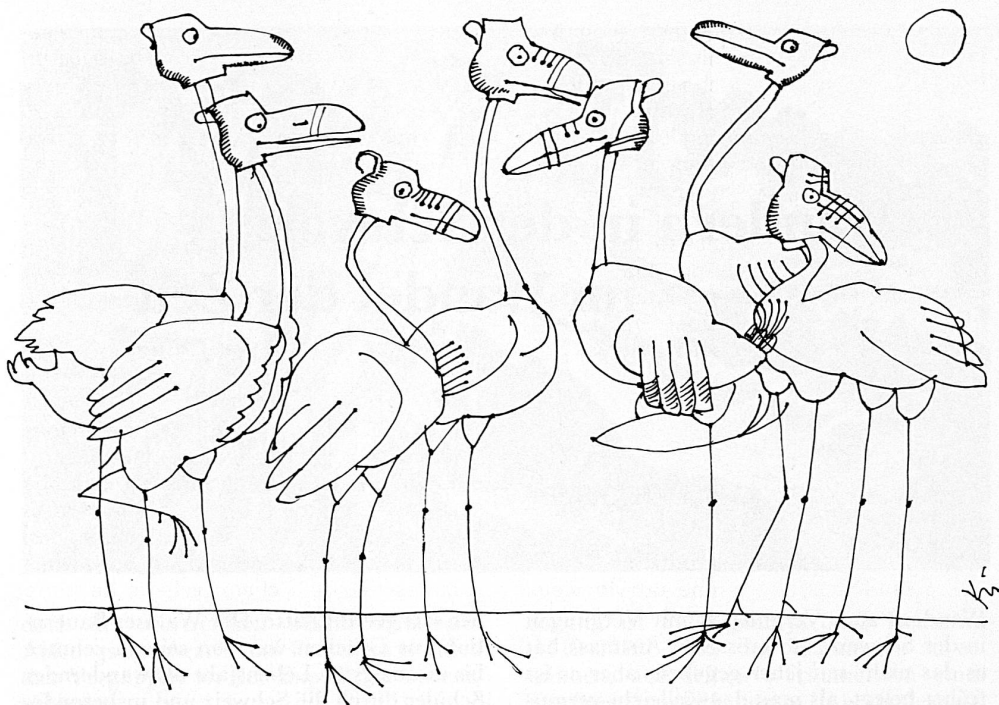
servé. C'est par une méthode éducative sereine, fondée sur la joie de vivre, avec un arrière-plan digne d'attention, que l'on y parvient le plus aisément. Celui qui désire contempler un paysage doit d'abord apprendre à le voir. La nature doit être expérimentée, vécue, afin que dans la conscience de chacun se forme un étalon qui permette d'en mesurer la valeur immanente, étalon qui révélera que l'excursionniste venant après vous ainsi que la génération montante ont droit à un héritage qui ne soit pas mort, mais vivant.

Depuis la première annonce de notre campagne en faveur du tourisme pédestre, nous avons accueilli de nombreux témoignages concrets de coopération active de la part d'organisations et d'entreprises. Tous nos partenaires ont compris que le tourisme pédestre vit d'une adhésion spirituelle et non du nombre de kilomètres parcourus. Nous sommes heureux, chers lecteurs de notre revue «Suisse», de vous adresser ici notre appel en faveur du tourisme pédestre, avec la conviction que nous trouverons en vous, tout particulièrement, cette attitude essentielle de l'esprit que nous désirons promouvoir. En acceptant que notre campagne «La Suisse pas à pas» soit placée sous son patronage, le président de la Confédération, M. Fritz Honegger, nous a aidés à la mettre dans la meilleure voie. Nous en éprouvons de la reconnaissance et de la joie. Et c'est d'autant plus résolument que nous vous invitons, chers compatriotes, à cultiver le beau sport de la marche.

A zonzo per la Svizzera

L'Ufficio nazionale svizzero del turismo (UNST) non versa copiosamente vino vecchio in otri nuovi proclamando un anno escursionistico per il 1982 al motto di «A zonzo per la Svizzera»? Sì e no. Certo, innumerevoli abitanti del nostro Paese si dedicano da sempre all'escursionismo e la Svizzera dispone di una rete che comprende quasi 50 000 km di sentieri ben mantenuti. Nondimeno ci sembra giunto il momento di risvegliare nei nostri concittadini il sentimento che l'escursionismo possa essere, per così dire, l'espressione di un modo di vivere ben determinato. E ciò in un momento che, secondo la nostra opinione, dovrebbe permettere di passare dalla declamazione retorica ai fatti concreti salvando quanto è rimasto del paesaggio naturale. Ma rendendo più «popolare» l'escursionismo, cioè aumentando il numero di coloro che vanno in cerca di svago nella natura, non si ottiene forse l'effetto contrario a tutto scapito del paesaggio?

Sotto questo aspetto la nostra azione «A zonzo per la Svizzera» comporta un certo rischio iniziale che però deve essere accettato. L'UNST non vede nell'escursionismo solo un'«attività fisica». Il senso di responsabilità non può essere risvegliato con un sem-



Wandervögel

plice appello verbale. Si tratta di risvegliare nel singolo l'interesse personale per un ambiente naturale intatto. Questo obiettivo può essere raggiunto mediante un processo educativo sereno e ricco di spunti, senza peraltro dimenticare l'aspetto serio del problema. Chi vuole godere un paesaggio deve dapprima imparare a vedere. Sono necessarie esperienze vissute a stretto contatto con

monianze di cooperazione attiva da parte di imprese e di svariate organizzazioni. I nostri partner hanno compreso che l'azione «A zozzo per la Svizzera» non dipende dal numero dei chilometri percorsi, ma dallo spirito che anima l'escursionista. È quindi con piacere che rivolgiamo a voi, stimati lettori della nostra rivista «Svizzera», l'invito a partecipare attivamente all'anno escursionistico, nella certezza che proprio nella vostra cerchia è presente quello spirito sul quale facciamo affidamento. Il lancio della nostra azione è stato sostenuto dal Dr. Fritz Honegger, Presidente della Confederazione, il quale ne ha assunto il patronato. Gliene siamo profondamente riconoscenti. Tanto più profondo è il motivo che ci spinge a rinnovare il nostro appello ai concittadini, invitandoli a scoprire il Paese attraverso l'escursionismo!

Sauntering through Switzerland

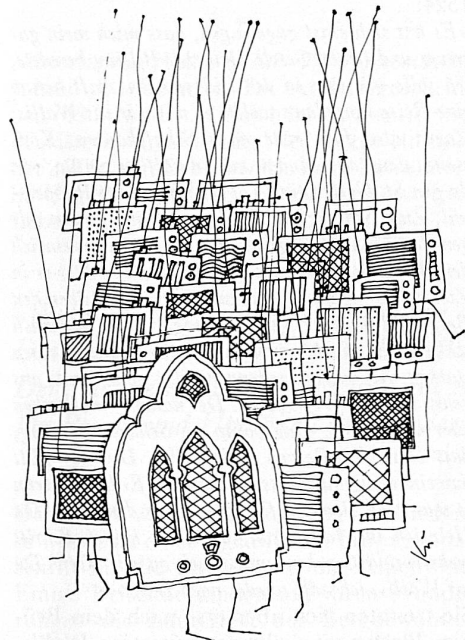
Isn't the Swiss National Tourist Office putting old wine into new bottles when it launches 1982 as a hiking year under the motto "Sauntering through Switzerland"? Yes and no. It's a fact that very many Swiss are great walkers and that the country has a well-tended network of nearly 50 000 kilometres of footpaths. In spite of this, we feel that the time has come to commend walking as a principle, or if you wish even as a way of life. We do so at a time when, as we see it, the preservation of our remaining landscapes must cease to be a merely rhetorical exhortation and become a general practice. But might the popularization of hiking—

which in real terms means an increase in the numbers of walkers—not have just the wrong effect: that of impairing the landscape with even more litter, of leading to its being trampled flat instead of appreciatively walked through?

Seen from this angle, our "Sauntering through Switzerland" campaign may involve a certain initial risk, but we think we are justified in taking it. The SNTU does not consider walking merely as a physical exercise. A sense of responsibility cannot be awakened simply by verbal appeals, but a personal interest in an intact environment must be created. And this can best be achieved through a cheerful and active educative process against a serious background. Anyone who wants to enjoy landscape must first learn to see it. Nature must be experienced before the feeling that it is worthy of preservation can take root, before the individual is convinced that the next hiker and a whole coming generation have the right to a living heritage, not to the mere memory of it.

Since first announcing our hiking campaign we have had numerous practical examples of active support from various enterprises and organizations. Our partners have all been aware that its success does not depend on the mileage covered but on the experience itself. We are now happy to be able to address our appeal to the readers of this review, knowing that we can count on finding in them, more than anywhere else, the approach we are hoping for. Dr. Fritz Honegger, President of the Swiss Federal Council, has crowned our early efforts in this "Sauntering through Switzerland" campaign by agreeing to act as its patron. This is a source of great satisfaction and gratitude to us, and we feel that we have all the more reason to shout it from the rooftops: Friends and countrymen, get out and walk!

Illustrationen: Hans Küchler, SVZ



Radiowanderung

la natura, in modo che il singolo prenda coscienza della necessità di salvaguardarla per chi viene dopo di noi e per le generazioni future che hanno diritto ad un paesaggio vivo e non spento.

Da quando è stata annunciata la nostra campagna abbiamo già ricevuto numerose testi-

